*Sagrado amor

CLANG
TING
TOC
HIT THE BALL! HIT THE BALL!
TOC
TING
CLANG
GO FOR A STRIKE-OUT TAKANO!
ZAS

¡UAH!
¡UAH!
¡UAH!
THIS ISN'T FUNNY ANYMORE. NEXT BALL WILL HIT!
YOU CAN COUNT ON US!
PLAC

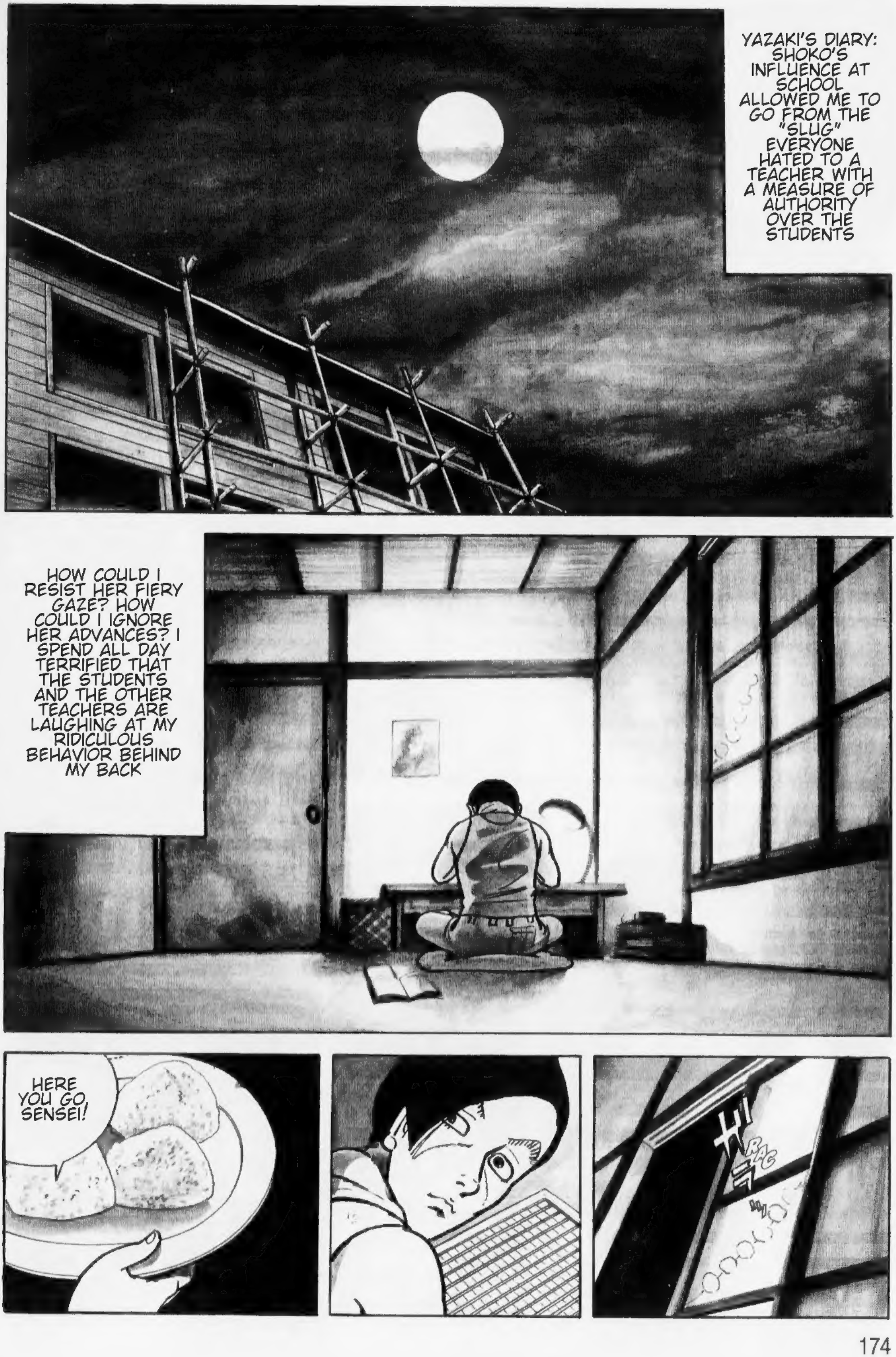
TAKANO'S WAY TOO GOOD...
YAY! WELL DONE!
I CAN BAT BOTH WAYS!
YOU'RE A LEFTY ALL OF A SUDDEN?

LET'S GO! HOME-RUN!
AFTER CRUSHING THE DORM BOSSES' GANG DURING THE FIRE, SHOKO TAKANO NOW REIGNED OVER ALL OF THE SCHOOL AND EVERYONE RESPECTED HER...
SHE COULD ENJOY THE OTHER STUDENTS' GRATITUDE FOR CLEANSING THE SCHOOL OF HOLY LOVE OF ITS WORST ELEMENTS. EVEN THE TEACHERS DARED NOT MAKE AN ENEMY OUT OF HER

NOT THAT LOOK AGAIN! IN AN INSTANT, THE FEARLESS PANTHER HAS BECOME AN ADORABLE PURRING PERSIAN CAT...
AH! YAKAZI-SAN!
SHE'S AS STRONG AND AGILE AS A PANTHER!
BUT... BUT YOU'RE IN THE MIDDLE OF A GAME!
LET'S GO!
COME YAZAKI-SAN! COME HIT A FEW BALLS!
WHO CARES?
WELL IN THAT CASE...
HERE!
...
ALRIGHT!
GO ON, PITCH!

HIHIHI!
NONSENSE! I'LL SHOW YOU!
I'M SORRY, I REALLY SUCK AT SPORT... WELL AND TRULY TERRIBLE...
...
MY! YOUR FINGERS ARE LONG AND SLENDER, THEY'RE PERFECT!
YOUR BAT SHOULD BE A BIT LOWER...
SPREAD YOUR LEGS A LITTLE... THERE!

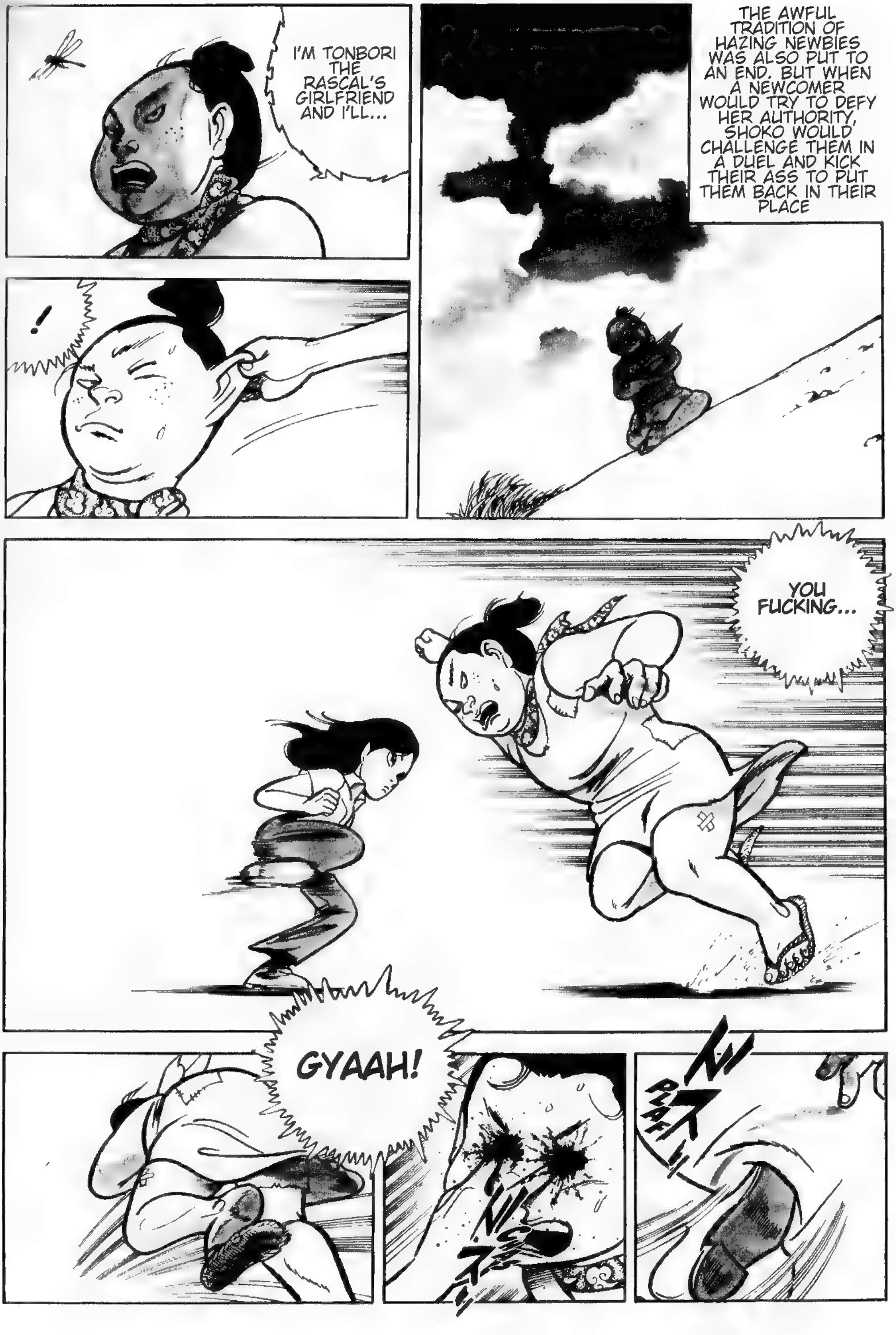
STOP IT SHOKO! YOUR FEELINGS ARE TOO OBVIOUS... I DON'T KNOW IF I'LL BE ABLE TO RESIST...
PAM
OH, NICE SWING!
PLAS
PLAS
PLAS
PLAS
PLAS
PLAS
PLAS
PLAS
PLAS

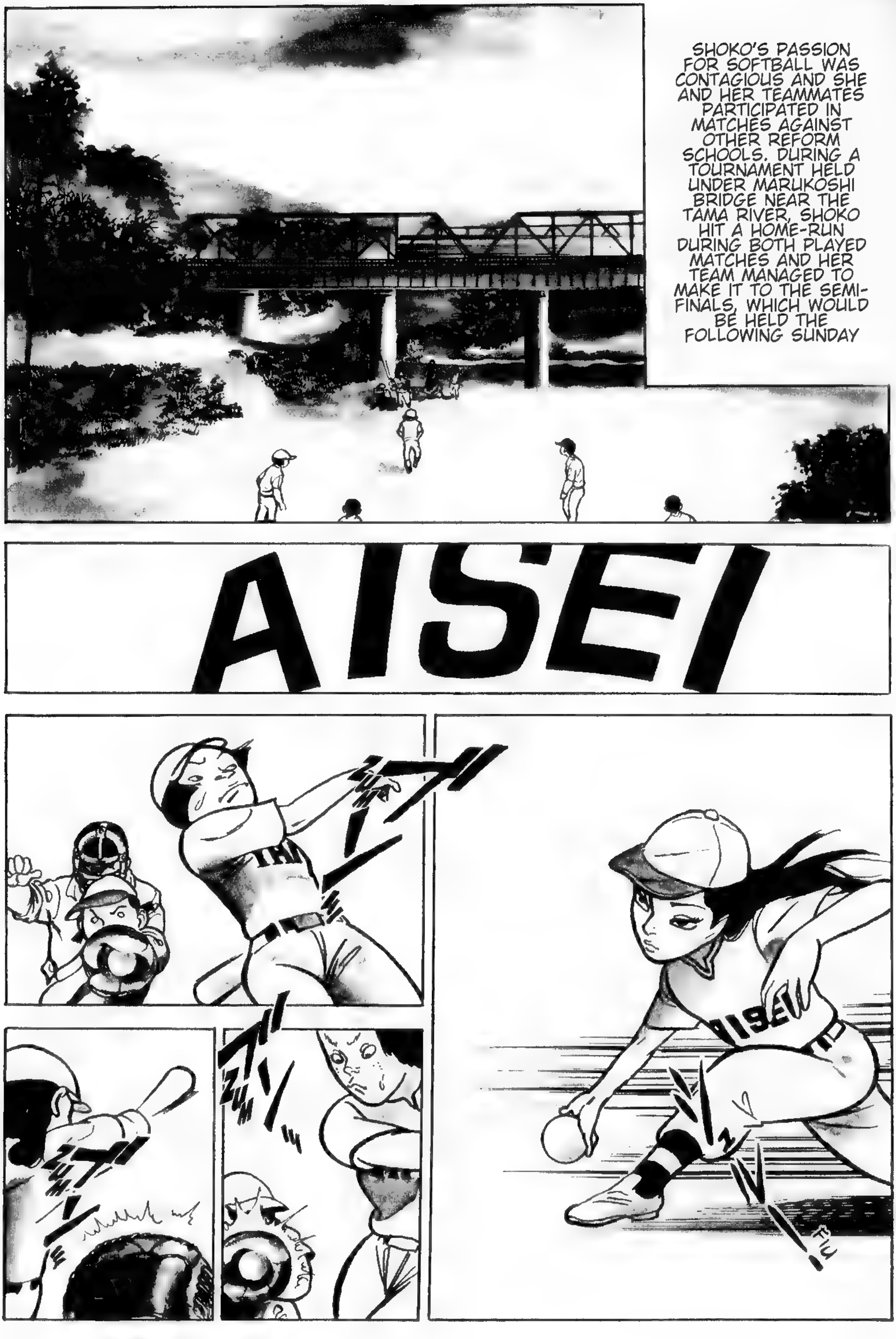

YAZAKI'S DIARY: SHOKO'S INFLUENCE AT SCHOOL ALLOWED ME TO GO FROM THE "SLUG" EVERYONE HATED TO A TEACHER WITH A MEASURE OF AUTHORITY OVER THE STUDENTS
HOW COULD I RESIST HER FIERY GAZE? HOW COULD I IGNORE HER ADVANCES? I SPEND ALL DAY TERRIFIED THAT THE STUDENTS AND THE OTHER TEACHERS ARE LAUGHING AT MY RIDICULOUS BEHAVIOR BEHIND MY BACK
HERE YOU GO, SENSEI!

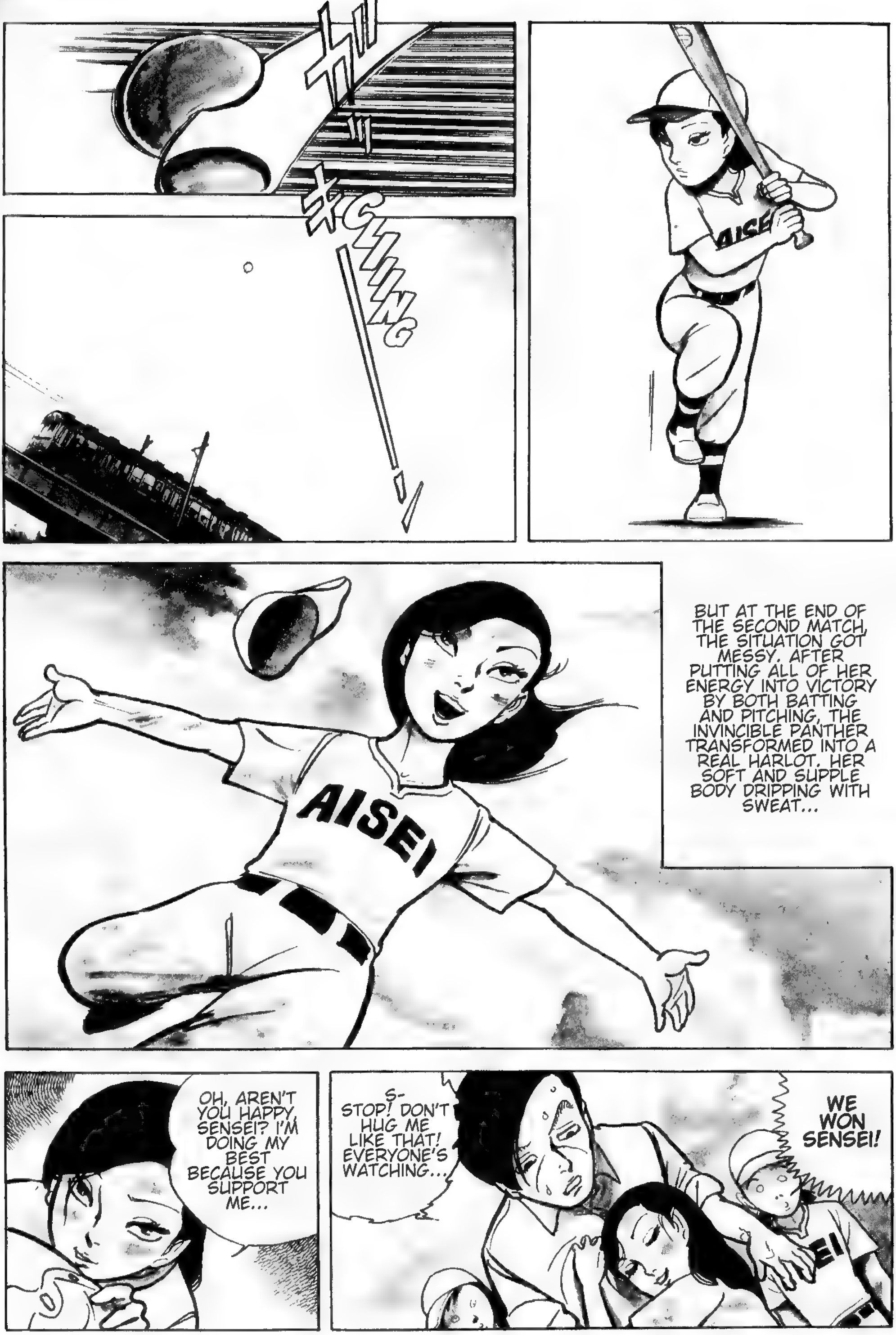
IS YOUR NOVEL GOING ALONG? COULD I READ IT WHEN YOU'RE DONE?
I MANAGED TO GET MY HAND ON SOME FOOD FROM THE KITCHEN AS WELL AS TEA
...
WELL, GOOD NIGHT!

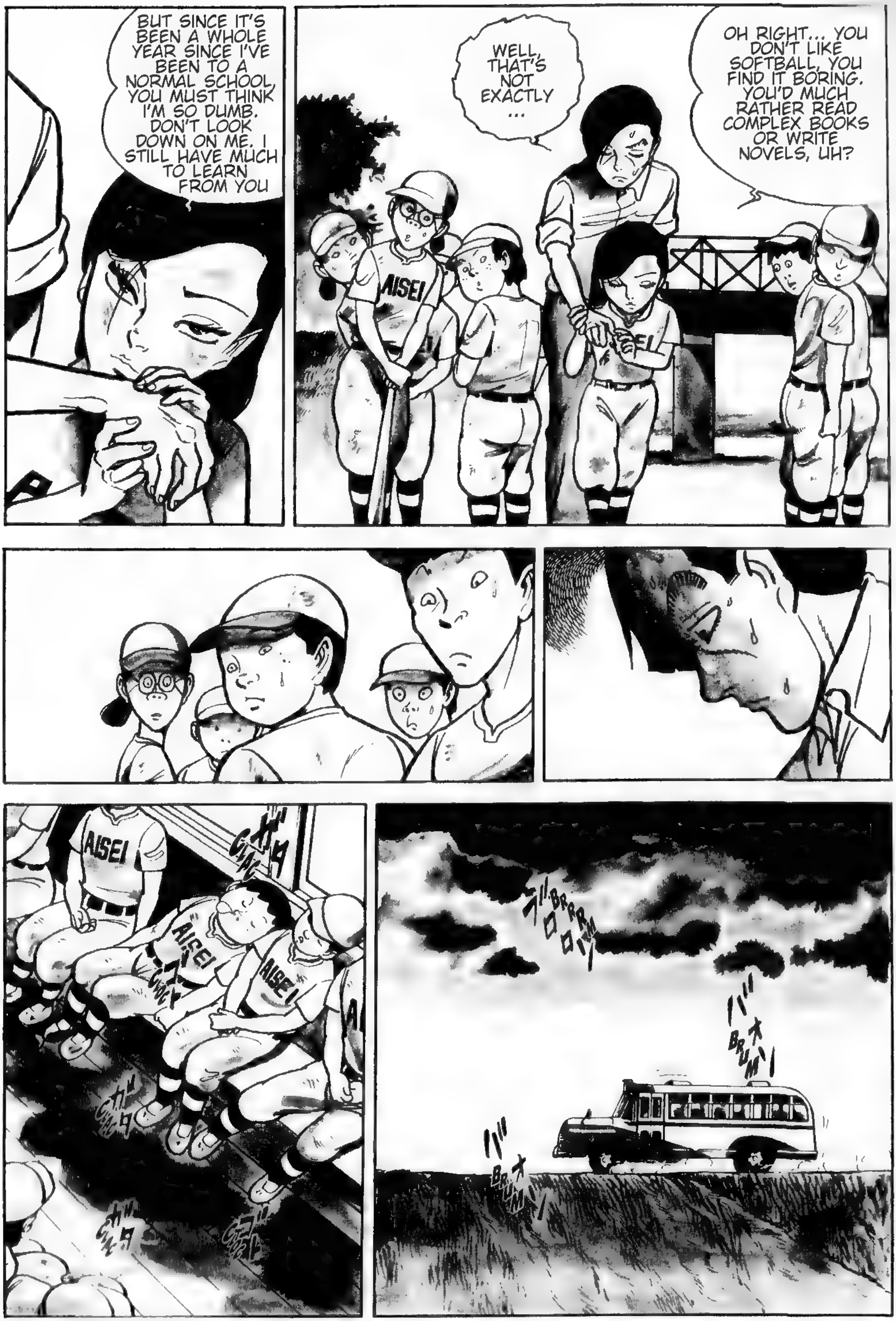
SHOKO HAD PURGED THE SCHOOL'S WORST ELEMENTS AND SHE RULED WITH AN IRON HAND OVER THE 200 OTHER STUDENTS. EVEN MISS "GUILLOTINE" KATAHIRA, WHO SAW SHOKO AS HER WORST ENEMY, TURNED A BLIND EYE TO HER ACTIVITIES
YOU DARED SNITCH ON A STUDENT JUST CUZ SHE WAS GOING OUT WITH ANOTHER GIRL!
THE POOR GIRL HAD TO STRIP FOR THE TEACHERS AS PUNISHMENT, AND THEY WERE MORE THAN HAPPY TO SEE HER NUDE
SORRY! I'M SORRY! I WON'T DO IT AGAIN!

GYAAH!
THERE'S NOTHING MORE DISGUSTING THAN BETRAYING A CLASSMATE, EVEN IF YOU COULDN'T STAND HER
BETRAYAL IS WORSE THAN MURDER! YOU'LL PAY THRICE WHAT SHE HAD TO ENDURE!
HERE COMES GUILLO-TINE!
NO WORRIES! I'LL SPEAK MY MIND IF SHE TRIES TO CAUSE US TROUBLE
GHHH! ARGH!
GYAAAAH!


I'M TONBORI THE RASCAL'S GIRLFRIEND AND I'LL...
!
THE AWFUL TRADITION OF HAZING NEWBIES WAS ALSO PUT TO AN END. BUT WHEN A NEWCOMER WOULD TRY TO DEFY HER AUTHORITY, SHOKO WOULD CHALLENGE THEM IN A DUEL AND KICK THEIR ASS TO PUT THEM BACK IN THEIR PLACE
YOU FUCKING...
GYAAH!
PLAF!


SHOKO'S PASSION FOR SOFTBALL WAS CONTAGIOUS AND SHE AND HER TEAMMATES PARTICIPATED IN MATCHES AGAINST OTHER REFORM SCHOOLS. DURING A TOURNAMENT HELD UNDER MARUKOSHI BRIDGE NEAR THE TAMA RIVER, SHOKO HIT A HOME-RUN DURING BOTH PLAYED MATCHES AND HER TEAM MANAGED TO MAKE IT TO THE SEMI-FINALS, WHICH WOULD BE HELD THE FOLLOWING SUNDAY
AISEI
FIU


CLING
BUT AT THE END OF THE SECOND MATCH, THE SITUATION GOT MESSY. AFTER PUTTING ALL OF HER ENERGY INTO VICTORY BY BOTH BATTING AND PITCHING, THE INVINCIBLE PANTHER TRANSFORMED INTO A REAL HARLOT. HER SOFT AND SUPPLE BODY DRIPPING WITH SWEAT...
WE WON SENSEI!
S-STOP! DON'T HUG ME LIKE THAT! EVERYONE'S WATCHING...
OH, AREN'T YOU HAPPY, SENSEI? I'M DOING MY BEST BECAUSE YOU SUPPORT ME...


BUT SINCE IT'S BEEN A WHOLE YEAR SINCE I'VE BEEN TO A NORMAL SCHOOL, YOU MUST THINK I'M SO DUMB. DON'T LOOK DOWN ON ME. I STILL HAVE MUCH TO LEARN FROM YOU
WELL, THAT'S NOT EXACTLY ...
OH RIGHT... YOU DON'T LIKE SOFTBALL, YOU FIND IT BORING. YOU'D MUCH RATHER READ COMPLEX BOOKS OR WRITE NOVELS, UH?
AISEI
AISEI
AISEI
AISEI
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
BRRRRM
BRUM
BRUM

BUT I CAN'T HELP IT! I LOVE YOU TOO MUCH!
TAKANO... YOU SHOULD BE MORE CAREFUL AROUND OTHERS... YOU'RE GONNA GET US INTO TROUBLE
YES, THAT MUST BE IT!
YOU KNOW, I'M PRETTY SURE IT'S JUST THE LOVE YOU FEEL FOR YOUR DAD, YOU JUST TRANSFER IT UNTO THE CLOSEST FATHER FIGURE: YOUR FATHER WAS A GREAT WRITER DURING THE WAR, I AM BUT A PALE IMITATION...
DON'T TALK ABOUT HIM... I HATE HIM!
I WASN'T TOO SURE ABOUT IT AT THE TIME, BUT NOW I'M CONVINCED I HIT IT RIGHT ON THE NAIL. SHOKO MUST HAVE INTERNALIZED THE IMPORTANCE OF HER FATHER WHEN SHE WAS YOUNGER, WITH HIM BEING SEIGO NAKANO'S DISCIPLE AND ALL THAT. SHE MUST HAVE BEEN INSTINCTIVELY ATTRACTED TO INTELLECTUALS, SO IT'S NORMAL SHE'D BE FOND OF A YOUNG AUTHOR WHO OBVIOUSLY ALSO SERVED AS A FATHER FIGURE. BUT NO MATTER HOW MUCH I TRIED TO RATIONALLY ANALYZE HER BEHAVIOUR, I COULDN'T HIDE MY DESIRE TO KISS HER LIPS WHEN SHE STARED AT ME LIKE THAT

*GUNSO, BUNGAKUKAI: FAMOUS LITTERARY MAGAZINES KNOWN FOR SERIALIZED NOVELS

HMM... IT'S BY A POET CALLED JEAN COCTEAU. MAYBE HE'S TALKING ABOUT YOU...
CHECK THIS OUT! "MY EARS ARE SHELLS, FONDLY HEARING THE SOUND OF THE SEA", WHAT A BUNCH OF BULL!
NO WAY! MY EARS AREN'T SHELLS!
WHAT IS IT?
TA-TAKANO!
IT'S YESTERDAY'S PAPER! TAKE A LOOK AT THIS!
WAR BETWEEN FAR-RIGHT GANGS
THE BOSS OF THE KOKKOKAI, SOSUKE TAKANO, HAS BEEN CRITICALLY INJURED

SHOKO DIDN'T GO ON THE MOUND THE NEXT SUNDAY

WAS SHE WORRIED FOR THE FATHER SHE COULDN'T FORGIVE? OR WAS SHE PREPARING HER VENGEANCE?

SHE PROBABLY WASN'T TRYING TO FLEE. SHE WAS FIGHTING THE HARDEST BATTLE OF HER LIFE...

A SHOWA ERA WOMAN

BY IKKI KAJIWARA &
KAZUO KAMIMURA

TRANSLATION BY
COQUELICOTSCANS
@COQUELICOTSCANS

COQUELICOTSCANS DOES NOT CONDONE OR ENDORSE THE CONTENT AND LANGUAGE DEPICTED IN THIS MANGA. HOWEVER, WE ASSURE YOU THAT NO SENSITIVE TOPICS WERE ALTERED OR CENSORED, FOR THE SAKE OF ACCURACY TO THE ORIGINAL WORK